



KOMISIA EURÓPSKÝCH SPOLOČENSTIEV

Brusel, 6.11.2007
KOM(2007) 654 v konečnom znení

2007/0237 (CNS)

Návrh

RÁMCOVÉ ROZHODNUTIE RADY

o využívaní osobných záznamov o cestujúcich (PNR) na účely presadzovania práva

(predložená Komisiou)

{SEK(2007) 1422}

{SEK(2007) 1453}

DÔVODOVÁ SPRÁVA

1) KONTEXT NÁVRHU

Dôvody a ciele návrhu

Terorizmus v súčasnosti predstavuje jednu z najväčších hrozieb pre bezpečnosť, mier, stabilitu, demokraciu a základné práva a hodnoty uznávané v Európskej únii a súčasne aj priame ohrozenie európskych občanov. Hrozba terorizmu sa neobmedzuje iba na určité geografické oblasti. Teroristov a teroristické organizácie možno nájsť vo vnútri, ako aj za hranicami EÚ. Teroristi preukázali, že sú schopní páchať útoky a násilné činy na ktoromkoľvek kontinente a proti akejkoľvek krajine. V správe Europolu o stave a vývoji terorizmu v EÚ za rok 2007 sa uvádza, že takmer všetky teroristické aktivity sú nadnárodné. Je jasné, že vnútorné a vonkajšie aspekty boja proti terorizmu sú vzájomne prepojené, a že na zabezpečenie účinnosti každého opatrenia je potrebná užšia spolupráca a rozsiahlejšia výmena informácií medzi členskými štátmi a ich príslušnými útvarmi, ako aj úzka spolupráca a výmena informácií s Europolom a, tam kde je to vhodné, s príslušnými orgánmi tretích krajín.

Po 11. septembri 2001 si orgány presadzovania práva na celom svete uvedomili užitočnosť zhromažďovania a analyzovania osobných záznamov o cestujúcich (ďalej len „PNR“) pre boj proti terorizmu a organizovanej trestnej činnosti. Údaje PNR sú spojené s cestovaním, zvyčajne letecky, a patria medzi ne údaje z pasu, meno, adresa, telefónne čísla, príslušná cestovná kancelária, číslo kreditnej karty, história zmien rezervácie, výber sedadla a ďalšie informácie. Údaje PNR o určitom cestujúcom zvyčajne nazahŕňajú všetky dátové polia PNR, ale len tie, ktoré cestujúci skutočne vyplnil v čase rezervácie, a informácie získané pri odbavení (check-in) a nástupe na palubu lietadla. Je potrebné uviesť, že leteckí dopravcovia už využívajú PNR údaje cestujúcich na svoje vlastné obchodné účely, avšak tieto údaje využívajú iba leteckí dopravcovia. Zhromažďovanie a analýza údajov PNR umožňujú orgánom presadzovania práva identifikovať osoby, ktoré predstavujú vysoké riziko, a prijáť primerané opatrenia.

Doteraz iba málo členských štátov prijalo právne predpisy s cieľom vytvoriť mechanizmy, ktoré by leteckým dopravcom ukladali povinnosť poskytovať príslušné údaje PNR a umožniť tak ich analýzu zo strany príslušných orgánov. To znamená, že možné výhody opatrenia prijatého na úrovni celej EÚ týkajúceho sa predchádzania terorizmu a organizovanej trestnej činnosti ešte neboli v plnej miere využité.

Všeobecný kontext

V súčasnosti boli uzatvorené dohody o postupovaní údajov PNR v súvislosti bojom proti terorizmu a nadnárodnej organizovanej trestnej činnosti medzi EÚ a Spojenými štátmi americkými a Kanadou. Tieto dohody sa obmedzujú na cestovanie leteckou dopravou. Vyžaduje sa v nich, aby leteckí dopravcovia, ktorí už využívajú PNR údaje cestujúcich na svoje vlastné obchodné účely, postupovali tieto údaje príslušným orgánom USA a Kanady. Na základe výmeny informácií s týmito tretími krajinami mohla EÚ posúdiť význam údajov PNR a uvedomiť si ich potenciál na účely presadzovania práva. Európska únia sa okrem toho mohla poučiť zo skúseností týchto tretích krajín s využívaním údajov PNR, ako aj zo skúseností Spojeného kráľovstva s jeho pilotným projektom. Spojené kráľovstvo malo počas dvoch rokov fungovania tohto pilotného projektu možnosť oznámiť množstvo zadržaní,

odhalenia sietí obchodujúcich s ľuďmi a získanie cenných spravodajských informácií týkajúcich sa terorizmu.

Európska rada na zasadnutí v dňoch 25. – 26. marca 2004 vyzvala Komisiu, aby predložila návrh týkajúci sa spoločného prístupu EÚ k otázke využívania údajov o cestujúcich na účely presadzovania práva. Táto výzva bola ešte dvakrát opakovaná, a to v Haagskom programe 4. – 5. novembra 2004 a na mimoriadnom zasadnutí Rady 13. júla 2005. Európska politika v tejto oblasti bola tiež uvedená už v oznámení Komisie „Postupovanie údajov z osobných záznamov o cestujúcich (PNR) v leteckej doprave: globálny prístup EÚ“ zo 16. decembra 2003.

Existujúce predpisy v oblasti návrhu

V súčasnosti majú leteckí dopravcovia povinnosť oznamovať vopred získané informácie o cestujúcich (API) príslušným orgánom členských štátov na základe smernice Rady 2004/82/ES. Toto opatrenie sa zameriava na zabezpečenie prostriedkov pre orgány hraničnej kontroly na zvýšenie hraničnej kontroly a boj proti nelegálnemu prísťahovalectvu. Na základe tejto smernice sú členské štáty povinné prijať potrebné vnútroštátne opatrenia na zabezpečenie toho, aby leteckí dopravcovia na žiadosť orgánov zodpovedných za vykonanie kontroly osôb na vonkajších hraniciach postupovali informácie týkajúce cestujúcich v leteckej doprave. Medzi takéto informácie patria iba údaje API, čo sú najmä biografické údaje. Patrí sem číslo a druh použitého cestovného dokladu, národnosť, celé meno, dátum narodenia, hraničný priechod na vstupe, kód druhu dopravy, čas odchodu a príchodu dopravného prostriedku, celkový počet prepravovaných cestujúcich a počiatkové miesto vstupu na palubu. Informácie obsiahnuté v údajoch API môžu pomôcť aj pri identifikácii známych teroristov a zločincov tým, že sa ich mená objavia vo varovných systémoch, ako je napríklad Schengenský informačný systém SIS.

Na účely boja proti terorizmu a organizovanej trestnej činnosti by informácie obsiahnuté v údajoch API postačovali iba na identifikáciu známych teroristov a zločincov pri použití varovných systémov. Údaje API sú oficiálnymi údajmi, keďže sú to údaje z pasov a sú dostačujúce na identifikáciu osoby. Na druhej strane, údaje PNR obsahujú viac údajových prvkov a sú dostupné skôr ako údaje API. Takéto údajové prvky sú veľmi dôležitým nástrojom na posúdenie rizika, ktoré môžu predstavovať niektoré osoby, na získanie spravodajských informácií a na zistenie prepojení známych a neznámych osôb.

Súlad s ostatnými politikami a cieľmi Únie

Návrh je úplne v súlade so všeobecným cieľom budovania európskeho priestoru slobody, bezpečnosti a spravodlivosti. Je taktiež v súlade so základnými právami týkajúcimi sa najmä ochrany osobných údajov a súkromia dotknutých osôb.

2) KONZULTÁCIE SO ZAJINTERESOVANÝMI STRANAMI A POSÚDENIE VPLYVU

Konzultácia so zainteresovanými stranami

Metódy konzultácie, hlavné cieľové odvetvia a všeobecný profil respondentov

V rámci rokovaní o postupovaní údajov PNR Spojeným štátom americkým a o postupovaní vopred získaných informácií o cestujúcich a údajov PNR Kanade sa konalo viacero stretnutí a konzultácií. Okrem stretnutí, ktoré zorganizovali útvary Komisie so združeniami leteckých

dopracov a zástupcami počítačových rezervačných systémov, sa zorganizovali tri účelové stretnutia týkajúce sa nožnej iniciatívy zameranej na rozvoj politiky EÚ v oblasti využívania údajov o cestujúcich pod záštitou Fóra na predchádzanie nadnárodnej organizovanej trestnej činnosti.

Na účely prípravy tohto návrhu útvary Komisie okrem toho konzultovali všetky príslušné zainteresované subjekty formou dotazníka, ktorý bol zaslaný v decembri 2006. Komisia následne na to pozvala zástupcov členských štátov na stretnutie 2. februára 2007 v Bruseli, na ktorom mali zástupcovia členských štátov príležitosť vymeniť si názory.

Dotazník bol zaslaný:

- všetkým členským štátom
- orgánom členských štátov, ktoré majú na starosti ochranu údajov
- Európskemu dozornému úradníkovi pre ochranu údajov (EDPS)
- Asociácii európskych leteckých spoločností (AEA)
- Americkej asociácii leteckých dopravcov (The Air Transport Association of America)
- Medzinárodnej asociácii nezávislých leteckých dopravcov (IACA)
- Európskej asociácii regionálnych leteckých spoločností (The European Regions Airline Association (ERA))
- Medzinárodnej asociácii leteckých prepravcov (IATA)

Odpovede zaslalo 24 členských štátov; vnútroštátne orgány členských štátov, ktoré majú na starosti ochranu údajov predložili spoločnú odpoveď. Odpovede prišli aj od EDPS, Americkej asociácie leteckých dopravcov, Medzinárodnej asociácie nezávislých leteckých dopravcov (IACA), Asociácie európskych leteckých spoločností (AEA), Európskej asociácie regionálnych leteckých spoločností (ERA), Medzinárodnej asociácie leteckých prepravcov (IATA), poľskej leteckej spoločnosti LOT a od spoločnosti Austrian Airlines.

Úrady členských štátov, ktoré majú na starosti na ochranu údajov a ktoré sa stretávajú ako konzultačný orgán Komisie pod záštitou pracovnej skupiny vytvorenej na základe ustanovení článku 29, vydali tiež viaceré stanoviská k využívaniu údajov PNR.

Zhrnutie odpovedí a spôsob ich zohľadnenia

Konzultačný proces mal veľký vplyv na tvorbu legislatívneho návrhu. Konkrétnejšie, konzultačný proces ovplyvnil:

- výber politickej možnosti: z odpovedí na dotazník vyplynulo, že väčšina členských štátov jasne uprednostňuje legislatívny nástroj, ktorý by reguloval spoločný prístup EÚ v tejto záležitosti. Pracovná skupina vytvorená podľa článku 29 nebola presvedčená o potrebe takéhoto návrhu, a preto s návrhom nesúhlasila, uviedla však, že ak sa potreba potvrdí alebo ak by viacero členských štátov uvažovalo o vytvorení vnútroštátnych systémov PNR, potom by sa malo pristúpiť k harmonizácii takýchto opatrení na úrovni EÚ,

- rozsah pôsobnosti návrhu, pokiaľ ide o spôsoby dopravy: väčšina konzultovaných strán súhlasí s tým, aby sa rozsah pôsobnosti návrhu obmedzil na leteckú dopravu,
- geografický rozsah pôsobnosti návrhu: väčšina strán sa domnieva, že geografický rozsah pôsobnosti návrhu by sa mal obmedziť na lety z tretích krajín do EÚ a z EÚ do tretích krajín,
- využívanie a účel zhromažďovania údajov PNR: zhromažďovanie údajov PNR by sa malo využívať iba na účely tretieho piliera, t. j. na predchádzanie terorizmu a s ním súvisiacej trestnej činnosti a inej závažnej trestnej činnosti vrátane medzinárodnej organizovanej trestnej činnosti a na boj proti nim,
- doba uchovávanía údajov: spoločne bolo odsúhlasené, že ak má byť systém účinný, údaje sa musia uchovávať po dobu 5 rokov, pokiaľ neboli použité na vyšetrovanie trestnej činnosti alebo pri činnosti spravodajských služieb,
- orgán, ktorý prijíma údaje PNR: väčšina členských štátov súhlasí s návrhom, aby údaje dostával útvar zodpovedný za informácie o cestujúcich, ktorý bude určený v každom členskom štáte, pričom ostatné členské štáty sa vyjadrili v prospech centralizovaného útvaru EÚ, ktorý by dostával údaje od leteckých dopravcov zo všetkých členských štátov,
- spôsob postupovania údajov: všetky konzultované strany uprednostňujú „pasívny“ spôsob pred „aktívnym“. Hlavný rozdiel medzi týmito dvomi spôsobmi je, že pri „pasívnom“ spôsobe postupuje údaje dopravca vnútroštátnemu orgánu, pričom pri „aktívnom“ spôsobe získa vnútroštátny orgán prístup do rezervačného systému leteckého dopravcu a údaje si vyberie,
- ďalšie postupovanie údajov PNR: väčšina konzultovaných strán súhlasí s tým, aby sa údaje PNR postupovali príslušným vnútroštátnym orgánom a príslušným orgánom ostatných členských štátov. Niektoré členské štáty sú za to, aby sa údaje postupovali aj príslušným orgánom tretích krajín.

Získavanie a využívanie expertízy

Externá expertíza nebola potrebná.

Posúdenie vplyvu

Pri posúdení vplyvu sa preskúmali dve základné možnosti s mnohými premennými – možnosť zachovania súčasného stavu bez zmeny a možnosť prijatia legislatívneho návrhu. V počiatočnej fáze sa zamietla možnosť podnecovať spoluprácu členských štátov v tejto oblasti, pretože sa dospelo k záveru, že by sa ňou nedosiahli želané ciele. Niektoré členské štáty navrhovali rozšíriť rozsah pôsobnosti návrhu tak, aby sa vzťahoval aj na námornú a železničnú dopravu. Táto možnosť bola taktiež zamietnutá už v počiatočnej fáze kvôli nákladom a nedostatku existujúcich systémov na zhromažďovanie príslušných údajov.

Na základe posúdenia vplyvu sa dospelo k záveru, že uprednostňovanou možnosťou je legislatívny návrh s decentralizovaným systémom spracovania údajov. Politická možnosť „zachovania súčasného stavu bez zmeny“ nemá žiadnu reálnu silu na posilnenie bezpečnosti v EÚ. Naopak, panuje názor, že by vzhľadom na to, ako sa táto oblasť v súčasnosti vyvíja,

mala negatívny vplyv, keďže by spôsobila administratívne ťažkosti plynúce z existencie množstva odlišných systémov.

Politika spočívajúca v prijatí legislatívneho návrhu je zjavne výhodná, pretože zvyšuje bezpečnosť formou zníženia rizika vzniku teroristických útokov, závažných trestných činov a nadnárodnej organizovanej trestnej činnosti páchanej na území EÚ. Táto politická možnosť by navyše zabezpečila harmonizáciu rôznych aspektov systémov na výmenu a používanie PNR a záruk pre osoby, pokiaľ ide o ochranu ich práva na súkromie.

Pri porovnaní politiky zachovania súčasného stavu bezo zmeny a politiky prijatia legislatívneho návrhu má legislatívny návrh zjavné výhody.

Z dvoch možností prijatia legislatívneho návrhu je možnosť decentralizovaného zhromažďovania údajov výhodnejšia, než možnosť centralizovaného zbierania údajov, pokiaľ ide o zvýšenie bezpečnosti EÚ. Možnosť centralizovaného zhromažďovania údajov by predstavovala vysoké riziko zlyhania v dôsledku veľkých objemov údajov, ktoré by centralizovaný útvar dostával, a komplikácií s rôznymi druhmi ich spracovania. Okrem toho, aby mohol takýto útvar fungovať, musel by mať prístup do rôznych vnútroštátnych databáz všetkých členských štátov.

Vzhľadom na vplyv tohto návrhu na vzťahy s tretími krajinami, nie je možné vylúčiť, že niektoré krajiny môžu požadovať recipročný prístup k údajom PNR týkajúcim sa letov z EÚ na ich územie, hoci v praxi je takáto možnosť veľmi nepravdepodobná. V platných dohodách týkajúcich sa údajov PNR, ktoré Únia uzavrela s USA a Kanadou, sa počíta s takýmto recipročným postupom, ktorý je uplatniteľný automaticky.

Komisia vykonala posúdenie vplyvu uvedené v pracovnom programe¹.

3) PRÁVNE PRVKY NÁVRHU

Zhrnutie navrhovaného opatrenia

Cieľom návrhu je harmonizácia ustanovení členských štátov o povinnosti leteckých dopravcov, ktorí prevádzkujú lety na územie aspoň jedného členského štátu resp. z neho, poskytovať údaje PNR príslušným orgánom na účely predchádzania teroristickým trestným činom a organizovanej trestnej činnosti a boja proti nim. Každé spracovanie údajov PNR v súlade s návrhom podlieha ustanoveniam rámcového rozhodnutia Rady (xx/xx) o ochrane osobných údajov spracovaných v rámci policajnej a justičnej spolupráce v trestných veciach.

Právny základ

Zmluva o Európskej únii, a najmä jej článok 29, článok 30 ods. 1 písm. b) a článok 34 ods. 2 písm. b).

Zásada subsidiarity

Na opatrenia Únie sa uplatňuje zásada subsidiarity.

¹ SEK(2007)1453.

Ciele návrhu nie je možné v dostatočnej miere dosiahnuť na úrovni členských štátov, a to z dôvodov uvedených ďalej.

Hlavným dôvodom, prečo by ciele nemohli byť v dostatočnej miere dosiahnuté na úrovni členských štátov je to, že samotné členské štáty nemôžu dosiahnuť primeranú harmonizáciu právnych povinností v tejto oblasti, ktoré je potrebné uložiť všetkým leteckým dopravcom prevádzkujúcim lety do a z Európskej únie.

Opatreniami prijatými členskými štátmi by sa nedosiahlo uspokojenie záujmov členských štátov, pretože by nemali záruku, že dostanú príslušné údaje PNR od orgánov iných členských štátov – to môže zaručiť iba opatrenie prijaté na úrovni celej EÚ.

Opatrením Únie sa lepšie dosiahnu ciele návrhu z dôvodov uvedených ďalej.

Prostredníctvom opatrenia EÚ sa lepšie dosiahnu ciele návrhu, pretože harmonizovaný prístup umožňuje zabezpečiť výmenu príslušných informácií v rámci celej EÚ. Opatrením EÚ sa takisto podarí zabezpečiť harmonizovaný prístup k zvyšnej časti sveta.

Kvalitatívnym ukazovateľom, ktorý dokazuje, že cieľ možno lepšie dosiahnuť na úrovni Únie, je účinnejšie opatrenie v boji proti terorizmu a organizovanej trestnej činnosti.

Návrh je teda v súlade so zásadou subsidiarity.

Zásada proporcionality

Návrh je v súlade so zásadou proporcionality z dôvodov uvedených ďalej.

Rozsah návrhu je obmedzený iba na tie prvky, ktoré si vyžadujú harmonizovaný prístup EÚ – vrátane vymedzenia úloh útvarov zodpovedných za PNR, údajových prvkov, ktoré sa majú zhromažďovať, účelov, na ktoré sa informácie môžu použiť, výmeny údajov medzi útvarmi zodpovednými za PNR členských štátov a technických podmienok takejto výmeny.

Navrhované opatrenie je rámcovým rozhodnutím, ktoré ponecháva čo najviac priestoru vnútroštátnym rozhodovacím orgánom. Výber decentralizovaného systému taktiež znamená, že členské štáty majú možnosť výberu, ako a kde vytvoria svoj systém PNR a môžu rozhodovať o jeho technických aspektoch. Aspekty harmonizácie sú obmedzené na tie, ktoré sú nevyhnutne potrebné (napríklad technické aspekty komunikačných systémov potrebných na výmenu údajov s ostatnými členskými štátmi).

Finančná a administratívna záťaž kladená na Spoločenstvo sa výberom decentralizovaného systému minimalizovala. Vytvorenie a udržiavanie centralizovaného systému EÚ pre zhromažďovanie a spracovávanie údajov by si vyžadovalo vynaloženie značných nákladov.

Výber nástrojov

Navrhované nástroje: rámcové rozhodnutie opierajúce sa o článok 34 ods. 2 písm. b) Zmluvy o EÚ.

Iné nástroje by neboli vhodné, a to z ďalej uvedeného dôvodu.

Keďže cieľom je aproximácia právnych predpisov členských štátov, iné nástroje ako rámcové rozhodnutie nie sú vhodné.

4) VPLYV NA ROZPOČET

Návrh nemá vplyv na rozpočet Spoločenstva.

5) DODATOČNÉ INFORMÁCIE

Simulácia, pilotná fáza a prechodné obdobie

Pre tento návrh bolo alebo bude navrhnuté prechodné obdobie.

Doložka o preskúmaní/revízii/platnosti

Návrh obsahuje doložku o preskúmaní.

Návrh

RÁMCOVÉ ROZHODNUTIE RADY

o využívaní osobných záznamov o cestujúcich (PNR) na účely presadzovania práva

RADA EURÓPSKEJ ÚNIE,

so zreteľom na Zmluvu o Európskej únii, a najmä na jej článok 29, článok 30 ods. 1 písm. b) a článok 34 ods. 2 písm. b),

so zreteľom na návrh Komisie²,

so zreteľom na stanovisko Európskeho parlamentu³,

keďže,

- (1) Európska rada prijala 25. marca 2004 Deklaráciu o boji proti terorizmu⁴, v ktorej vyzvala Komisiu, aby okrem iného vypracovala návrh týkajúci sa spoločného prístupu EÚ k využívaní údajov o cestujúcich na účely presadzovania práva.
- (2) Komisia bola ďalej v Haagskom programe⁵ a na mimoriadnom zasadnutí Rady 13. júla 2005⁶ vyzvaná, aby predložila návrh o využívaní PNR.
- (3) Jedným z cieľom Európskej únie je poskytnúť vysokú úroveň bezpečnosti a ochrany v rámci oblasti slobody, bezpečnosti a spravodlivosti; to si vyžaduje, aby sa predchádzanie teroristickým trestným činom a organizovanej trestnej činnosti a boj proti nim vykonávali primeraným spôsobom. Definície teroristických trestných činov a organizovanej trestnej činnosti sa prevzali z článkov 1 až 4 rámcového rozhodnutia Rady 2002/475/SVV o boji proti terorizmu⁷ a článku 2 rámcového rozhodnutia Rady (xx/xx) o boji proti organizovanej trestnej činnosti⁸.
- (4) Rada prijala smernicu 2004/82/ES z 29. apríla 2004 o povinnosti dopravcov oznamovať údaje o cestujúcich⁹, ktorej cieľom je zlepšenie hraničných kontrol a boj proti nelegálnemu prisťahovalectvu prostredníctvom postupovania údajov o

² Ú. v. EÚ.

³ Ú. v. EÚ.

⁴ Ú. v. EÚ Deklarácia o boji proti terorizmu prijatá 25. marca 2004.

⁵ Haagsky program – Posilnenie slobody, bezpečnosti a spravodlivosti v Európskej únii, bod 2.2 Terorizmus.

⁶ Deklarácia Rady o reakcii EÚ na bombové útoky v Londýne – bod 6.

⁷ Ú. v. ES L 164, 22.6.2002, s. 3.

⁸ XXXXXXXX.

⁹ Ú. v. EÚ L 261, 6.8.2004, s. 24.

cestujúcich, ktoré leteckí dopravcovia získali vopred, príslušným vnútroštátnym orgánom.

- (5) Údaje PNR sú vzhľadom na informácie, ktoré obsahujú, vhodné na účel predchádzania teroristickým trestným činom a organizovanej trestnej činnosti a na boj proti nim a teda na zvýšenie vnútornej bezpečnosti; povinnosti uložené leteckým dopravcom v zmysle tohto rámcového rozhodnutia by sa mali oddeliť od povinností stanovených v smernici 2004/82/ES.
- (6) Leteckí dopravcovia zhromažďujú údaje PNR na svoje obchodné účely a toto rámcové rozhodnutie im neukladá povinnosť zhromažďovať akékoľvek ďalšie informácie alebo ich uchovávať.
- (7) Na predchádzanie teroristickým trestným činom a organizovanej trestnej činnosti a na boj proti nim je nevyhnutné, aby všetky členské štáty prijali ustanovenia ukladajúce povinnosti leteckým dopravcom, ktorí prevádzkujú lety na územie jedného alebo viacerých členských štátov Európskej únie resp. z nich; toto rámcové rozhodnutie by sa nemalo vzťahovať na lety v rámci EÚ s výnimkou tých segmentov, ktoré spájajú dve letiská EÚ v rámci medzinárodného letu.
- (8) Dostupnosť údajov PNR pre príslušné vnútroštátne orgány v súlade s ustanoveniami tohto rámcového rozhodnutia je nevyhnutná na účely predchádzania teroristickým trestným činom a organizovanej trestnej činnosti a boja proti nim, regulácia takejto dostupnosti by mala byť primeraná sledovanému legitímnemu cieľu bezpečnosti.
- (9) Doba, po ktorú majú príslušné vnútroštátne orgány uchovávať údaje PNR, by mala byť primeraná účelom, na ktoré sú určené, a to predchádzanie teroristickým trestným činom a organizovanej trestnej činnosti a boj proti nim. Vzhľadom na povahu údajov a ich využitie je dôležité, aby údaje boli uchované na dostatočne dlhú dobu a tak splnili svoj účel pri odhaľovaní možných rizík a zisťovaní cestovných zvyklostí a vlastností subjektu. Aby sa predišlo ich neprimeranému využitiu je potrebné, aby boli údaje po uplynutí niekoľkých rokov presunuté do nevyužívanej databázy a boli prístupné iba za veľmi prísnych a obmedzených podmienok. Tento krok zároveň zabezpečí ich dostupnosť v prípade osobitnej výnimočnej situácie. Takisto je potrebné umožniť predĺženie doby uchovávania údajov v prípade, že sú využívané pri prebiehajúcom trestnoprávnom vyšetrovaní alebo súdnom konaní.
- (10) Rámcové rozhodnutie Rady (xx/xx) o ochrane osobných údajov spracovaných v rámci policajnej a justičnej spolupráce v trestných veciach by sa malo uplatňovať na všetky údaje spracované v súlade s týmto rámcovým rozhodnutím. Práva dotknutých osôb v súvislosti s takýmto spracovávaním, ako je právo byť informovaný, právo na prístup, opravu, vymazanie a zablokovanie údajov, ako aj právo na odškodnenie a súdny opravný prostriedok by mali byť rovnaké, ako práva stanovené v uvedenom rámcovom rozhodnutí.
- (11) S cieľom zabezpečiť plnenie povinnosti leteckých dopravcov sprístupniť údaje PNR, mali by členské štáty stanoviť odrádzajúce, účinné a primerané sankcie, vrátane finančných pokút, voči tým leteckým dopravcom, ktorí tieto povinnosti neplnia. Členské štáty by mali prijať všetky potrebné opatrenia, aby leteckým dopravcom umožnili splniť povinnosti plynúce z rámcového rozhodnutia. V prípade výskytu opakovaných vážnych porušení, ktoré môžu poškodiť základný cieľ tohto rámcového

rozhodnutia, môžu tieto sankcie zahŕňať také opatrenia, ako je odstavenie z prevádzky, zadržanie alebo konfiškácia dopravných prostriedkov, dočasné pozastavenie platnosti alebo odňatie prevádzkovej licencie. Takéto sankcie by sa mali uvaliť iba vo výnimočných prípadoch.

- (12) Je potrebné, aby príslušné vnútroštátne orgány mali k dispozícii údaje PNR, ktoré zhromažďujú leteckí dopravcovia.
- (13) V dôsledku právnych a technických rozdielov vnútroštátnych ustanovení týkajúcich sa informácií vrátane PNR, čelia leteckí dopravcovia rôznym požiadavkám týkajúcim sa druhu informácií, ktoré sa majú postupovať, ako aj podmienok, za ktorých je tieto informácie potrebné postúpiť príslušným vnútroštátnym orgánom.
- (14) Tieto rozdiely môžu byť prekážkou účinnej spolupráce medzi príslušnými vnútroštátnymi orgánmi za účelom predchádzania a boja proti trestnej činnosti.
- (15) Komisia vo svojom oznámení zo 16. októbra 2006 o postupovaní údajov z osobných záznamov o cestujúcich (PNR) v leteckej doprave: globálny prístup EÚ¹⁰ naznačila základné prvky politiky EÚ v tejto oblasti; poskytla ďalšiu podporu a aktívne prispela k práci vykonanej v rámci multilaterálnej iniciatívy ICAO, ktorá viedla k vypracovaniu usmernení ICAO o PNR; tieto usmernenia by sa mali zohľadniť. Opatrenia prijaté iba na vnútroštátnej úrovni alebo dokonca na úrovni Únie by mali obmedzený vplyv, ak by sa nezohľadnila medzinárodná koordinácia a spolupráca. Opatrenia prijaté na úrovni Únie v tejto oblasti by preto mali byť v súlade s prácou vykonanou na medzinárodnom fóre.
- (16) V súčasnosti sú k dispozícii dva možné spôsoby postupovania údajov: „aktívny“ spôsob, kedy môžu príslušné orgány zo štátu žiadajúceho údaje vstúpiť („mať prístup“) do rezervačného systému leteckého dopravcu a vybrať („vytiahnuť“) kópiu požadovaných údajov a „pasívny“ spôsob, pri ktorom leteckí dopravcovia postupujú („prenášajú“) požadované údaje PNR orgánu, ktorý ich od nich požaduje. „Pasívny“ spôsob sa pokladá za spôsob poskytujúci vyšší stupeň ochrany údajov a všetci dopravcovia so sídlom v Únii by mali mať povinnosť ho používať. Pokiaľ ide o dopravcov z tretích krajín, mal by byť „pasívny“ spôsob uprednostnený vždy, keď je to zo strany týchto dopravcov technicky, ekonomicky a prevádzkovo možné.
- (17) Údaje PNR, ktoré vyžadujú členské štáty, by sa mali predkladať jedinému zastupujúcemu útvaru žiadajúceho členského štátu.
- (18) Obsahy akýchkoľvek zoznamov požadovaných údajov PNR, ktoré majú dostávať príslušné vnútroštátne orgány, by mali predstavovať primeranú rovnováhu medzi zákonnými požiadavkami verejných orgánov spojenými s predchádzaním teroristickým trestným činom a organizovanej trestnej činnosti a bojom proti nim, čím sa zlepšuje vnútorná bezpečnosť v EÚ a ochrana základných práv občanov, najmä súkromia; takýto zoznam by nemal obsahovať žiadne osobné údaje, ktoré by odhalili rasový alebo etnický pôvod, politické názory, náboženské alebo filozofické presvedčenie, členstvo v odborových zväzoch alebo údaje týkajúce sa zdravotného stavu alebo pohlavného života príslušného jednotlivca; údaje PNR obsahujú

¹⁰ Dokument KOM(2003) 826 v konečnom znení zo 16.12.2003.

podrobnosti o rezervácii dotknutého cestujúceho a trase cesty, ktoré príslušným orgánom umožňujú identifikovať cestujúcich v leteckej doprave, ktorí predstavujú riziko pre vnútornú bezpečnosť.

- (19) S cieľom zvýšiť vnútornú bezpečnosť Európskej únie ako celku by každý členský štát mal byť zodpovedný za posúdenie možných hrozieb v podobe teroristických útokov a organizovanej trestnej činnosti. Výbor zriadený na základe tohto rámcového rozhodnutia by mal vypracovať usmernenie týkajúce sa spoločných všeobecných kritérií takéhoto posudzovania rizika.
- (20) Ako základný princíp ochrany údajov je potrebné zabezpečiť, aby príslušné orgány členských štátov neprijali žiadne opatrenie na presadzovanie práva, opierajúce sa iba o automatizované spracovanie údajov PNR alebo o rasový alebo etnický pôvod, náboženské alebo filozofické presvedčenie, politické názory či sexuálnu orientáciu dotknutej osoby.
- (21) Členské štáty by mali v prípade potreby zdieľať s ostatnými členskými štátmi údaje PNR, ktoré dostávajú. Postupovanie údajov PNR tretím krajinám pri potrebe zachovať primeranú ochranu by malo byť upravené rámcovým rozhodnutím Rady (xx/xx) o ochrane osobných údajov spracovaných v rámci policajnej a justičnej spolupráce v trestných veciach a malo by podliehať ďalším podmienkam súvisiacim s účelom ich postúpenia. V prípadoch, v ktorých Únia uzavrela medzinárodné dohody o takomto postupovaní údajov, by sa ustanovenia týchto dohôd mali náležite zohľadniť.
- (22) Členské štáty by mali zabezpečiť, aby sa postupovanie príslušných údajov PNR od leteckých dopravcov k príslušným vnútroštátnym orgánom uskutočnilo s využitím najvyspelejších technologických prostriedkov s cieľom zaručiť v maximálnom možnom rozsahu bezpečnosť prenášaných údajov.
- (23) Keďže ciele tohto rámcového rozhodnutia nemôžu byť v dostatočnej miere dosiahnuté na úrovni členských štátov, no možno ich čo do rozsahu a účinku opatrenia lepšie dosiahnuť na úrovni Európskej únie, môže Rada prijať opatrenia v súlade so zásadou subsidiarity stanovenou v článku 5 Zmluvy o ES a uvedenou v článku 2 Zmluvy o EÚ. V súlade so zásadou proporcionality, stanovenou v článku 5 Zmluvy o ES, toto rámcové rozhodnutie nepresahuje rámec toho, čo je potrebné na dosiahnutie týchto cieľov.
- (24) Toto rámcové rozhodnutie rešpektuje základné práva a dodržiava uznané zásady, najmä zásady uznané v Charte základných práv Európskej únie,

PRIJALA TOTO RÁMCOVÉ ROZHODNUTIE:

KAPITOLA I

VŠEOBECNÉ USTANOVENIA

Článok 1

Ciele

Toto rámcové rozhodnutie umožňuje leteckým dopravcom poskytovať údaje PNR týkajúce sa cestujúcich v rámci medzinárodných letov príslušným orgánom členských štátov na účely predchádzania teroristickým trestným činom a organizovanej trestnej činnosti a boja proti nim, ako aj zhromažďovanie a uchovávanie týchto údajov týmito orgánmi a výmenu týchto údajov medzi nimi.

Článok 2

Vymedzenia pojmov

Na účely tohto rámcového rozhodnutia sa uplatňujú tieto definície:

- a) „letecký dopravca“ je podnik s platnou prevádzkovou licenciou alebo rovnocenným dokladom;
- b) „medzinárodný let“ je každý let, ktorého plánovaná trasa vedie z tretej krajiny na územie aspoň jedného členského štátu Európskej únie, resp. z územia aspoň jedného členského štátu na konečné miesto určenia v tretej krajine;
- c) „osobný záznam o cestujúcom (PNR)“ je záznam každého cestujúceho obsahujúci údaje o ceste a všetky informácie potrebné na spracovanie rezervácie alebo jej kontrolu zo strany rezervujúceho alebo účastníckeho leteckého dopravcu v prípade každej cesty, ktorú si osoba rezervovala, alebo ktorá bola rezervovaná v jej mene. V kontexte tohto rámcového rozhodnutia sú záznamy PNR údajové prvky uvedené v prílohe I, a to iba v tom rozsahu, v akom ich leteckí dopravcovia zhromažďujú;
- d) pojem „cestujúci“ označuje každú osobu, okrem členov posádky, ktorá sa so súhlasom dopravcu prepravuje alebo má byť prepravená lietadlom;
- e) „rezervačné systémy“ sú vnútorné inventarizačné systémy leteckého dopravcu, v ktorých sú zhromažďované údaje PNR pochádzajúce z rezervácií vykonaných prostredníctvom počítačových rezervačných systémov, ako sú zadefinované v nariadení (ES) č. 2299/89 o kódexe správania pre používanie počítačových rezervačných systémov, alebo prostredníctvom priamych rezervačných kanálov, ako sú internetové stránky leteckých spoločností, telefonické centrá (call centres) alebo predajné miesta;
- f) „pasívny spôsob“ je spôsob, pri ktorom leteckí dopravcovia postupujú požadované údaje PNR do databázy orgánu, ktorý ich požaduje;
- g) „aktívny spôsob“ znamená spôsob, pri ktorom môže orgán požadujúci údaje vstúpiť do rezervačného systému leteckého dopravcu a vybrať si kópiu požadovaných údajov do svojej databázy;
- h) „teroristické trestné činy“ sú trestné činy podľa vnútroštátnych právnych predpisov uvedené v článkoch 1 až 4 rámcového rozhodnutia Rady 2002/475/SVV o boji proti terorizmu¹¹;

¹¹ Ú. v. ES L 164, 22.6.2002, s. 3.

- i) „organizovaná trestná činnosť“ znamená trestné činy podľa vnútroštátnych právnych predpisov uvedené v článku 2 rámcového rozhodnutia Rady (xx/xx) o boji proti organizovanej trestnej činnosti¹².

KAPITOLA II

POVINNOSTI ČLENSKÝCH ŠTÁTOV

Článok 3

Útvar zodpovedný za informácie o cestujúcich

1. Každý členský štát určí príslušný orgán, ďalej uvádzaný ako „útvar zodpovedný za informácie o cestujúcich“, do dvanástich mesiacov od nadobudnutia účinnosti tohto rámcového rozhodnutia, oznámi ho Komisii a Generálnemu sekretariátu Rady a svoje vyhlásenie môže kedykoľvek aktualizovať. Komisia uverejní tieto informácie v *Úradnom vestníku Európskej únie*.
2. Útvar zodpovedný za informácie o cestujúcich zodpovedá za zhromažďovanie údajov PNR od leteckých dopravcov alebo sprostredkovateľov podľa článkov 5 a 6 v súvislosti s medzinárodnými letmi s priletom na územie jeho členského štátu alebo s odletom z územia jeho členského štátu. Ak zhromaždené PNR údaje cestujúceho obsahujú údaje, ktoré sú nad rámec údajov uvedených v prílohe I, alebo osobitné kategórie osobných údajov, ktoré by odhalili rasový alebo etnický pôvod, politické názory, náboženské alebo filozofické presvedčenie, členstvo v odborových zväzoch alebo údaje týkajúce sa zdravotného stavu alebo pohlavného života nejakej osoby, útvar zodpovedný za informácie o cestujúcich ich bezodkladne vymaže.
3. Útvar zodpovedný za informácie o cestujúcich je okrem toho zodpovedný za analýzu údajov PNR a za posúdenie rizika, ktoré môžu predstavovať cestujúci, s cieľom identifikovať také osoby, v prípade ktorých je potrebné vykonať ďalšie skúmanie na jeden z účelov uvedených v ods. 5. Kritériá a záruky v súvislosti s týmto posúdením rizika sa stanovujú v rámci vnútroštátnych právnych predpisov. Útvar zodpovedný za informácie o cestujúcich a príslušné orgány členských štátov neprijmú žiadne opatrenie na presadzovanie práva, opierajúce sa iba o automatizované spracovanie údajov PNR alebo o rasový alebo etnický pôvod, náboženské alebo filozofické presvedčenie, politické názory či sexuálnu orientáciu dotknutej osoby.
4. Útvar členského štátu zodpovedný za informácie o cestujúcich postúpi údaje PNR o jednotlivcoch identifikovaných v súlade s odsekom 3 príslušným kompetentným orgánom toho istého členského štátu uvedeným v článku 4 elektronickými prostriedkami alebo v prípade ich zlyhania inými vhodnými prostriedkami.
5. PNR údaje cestujúcich môžu spracovávať iba útvary zodpovedné za informácie o cestujúcich a príslušné orgány členských štátov uvedené v článku 4 s cieľom predchádzať teroristickým trestným činom a organizovanej trestnej činnosti a bojovať proti nim na tieto účely:

¹²

XXXXXXXXX.

- identifikácia osôb, ktoré sú alebo môžu byť zapojené do trestnej činnosti súvisiacej s terorizmom alebo organizovanou trestnou činnosťou, ako aj osôb, ktoré im pomáhajú,
- vypracovanie a aktualizácia ukazovateľov rizika pre posudzovanie takýchto osôb,
- poskytovanie spravodajských informácií o cestovných zvyklostiach a iných tendenciách súvisiacich s terorizmom alebo organizovanou trestnou činnosťou,
- využitie pri trestnoprávných vyšetrovaniach a trestných stíhaniach v prípade trestnej činnosti súvisiacej s terorizmom alebo organizovanou trestnou činnosťou.

Útvar zodpovedný za informácie o cestujúcich a príslušné orgány neprijmú žiadne opatrenie na presadzovanie práva, opierajúce sa iba o automatizované spracovanie údajov PNR.

6. Dva alebo viaceré členské štáty môžu vytvoriť alebo poveriť ten istý orgán, aby pôsobil ako ich útvar zodpovedný za informácie o cestujúcich. Takýto útvar zodpovedný za informácie o cestujúcich sa považuje za vnútroštátny útvar zodpovedný za informácie o cestujúcich všetkých takto zúčastnených členských štátov.

Článok 4

Príslušné orgány

1. Každý členský štát schváli zoznam príslušných orgánov, ktoré budú oprávnené prijímať údaje PNR od útvarov zodpovedných za informácie o cestujúcich a spracovávať ich.
2. Medzi príslušné orgány patria iba orgány zodpovedné za predchádzanie teroristickým trestným činom a organizovanej trestnej činnosti a boj proti nim.
3. Každý členský štát oznámi zoznam „príslušných orgánov“ formou vyhlásenia Komisii a Generálnemu sekretariátu Rady do dvanástich mesiacov po nadobudnutí účinnosti tohto rámcového rozhodnutia a svoje vyhlásenie môže kedykoľvek aktualizovať. Komisia vyhlásenia uverejní v Úradnom vestníku Európskej únie.

Článok 5

Povinnosti leteckých dopravcov

1. Členské štáty prijímú potrebné opatrenia s cieľom zabezpečiť, aby leteckí dopravcovia sprístupnili PNR údaje cestujúcich v rámci medzinárodných letov vnútroštátnemu útvaru zodpovednému za informácie o cestujúcich členského štátu, na území ktorého sa uskutoční prílet, odlet alebo tranzit príslušného medzinárodného letu, v súlade s podmienkami tohto rámcového rozhodnutia.

2. Leteckí dopravcovia sprístupnia útvaru zodpovednému za informácie o cestujúcich údaje PNR uvedené v prílohe I v rozsahu, v akom sú zhromaždené a spracované v rezervačných systémoch leteckých dopravcov.
3. Leteckí dopravcovia sprístupnia tieto údaje elektronickými prostriedkami alebo v prípade ich zlyhania inými vhodnými prostriedkami:
 - a) vopred, 24 hodín pred plánovaným odletom
 - a
 - b) bezprostredne po uzatvorení letu.

Príslušný útvar zodpovedný za informácie o cestujúcich môže leteckého dopravcu požiadať o poskytnutie údajov PNR skôr ako 24 hodín pred plánovaným odletom, ak existuje náznak, že rýchlejší prístup je potrebný na reakciu na osobitnú hrozbu spojenú s teroristickými trestnými činmi alebo organizovanou trestnou činnosťou. Pri uplatnení tejto možnosti koná útvar zodpovedný za informácie o cestujúcich primeraným spôsobom.

4. Leteckí dopravcovia, ktorí majú databázy v členskom štáte Európskej únie, prijímú potrebné technické opatrenia s cieľom zabezpečiť, aby sa údaje PNR postupovali „pasívnym spôsobom“ útvarom zodpovedným za informácie o cestujúcich alebo sprostredkovateľom určeným podľa článku 6.
5. Leteckí dopravcovia, ktorí nemajú databázy v členskom štáte Európskej únie:
 - použijú „pasívny spôsob“ postupovania údajov útvarom zodpovedným za informácie o cestujúcich alebo sprostredkovateľom určeným podľa článku 6,
 - ak nemajú technické vybavenie potrebné na použitie „pasívneho spôsobu“ postupovania sú povinní umožniť útvaru zodpovednému za informácie o cestujúcich alebo sprostredkovateľovi určenému podľa článku 6, aby si „aktívnym spôsobom“ vybrali údaje z ich databáz.

Vo všetkých prípadoch musia informovať útvary zodpovedné za informácie o cestujúcich a príslušných sprostredkovateľov všetkých členských štátov o tom, či budú pri poskytovaní údajov používať „pasívny“ alebo „aktívny“ spôsob.

6. Členské štáty zabezpečia, aby leteckí dopravcovia informovali cestujúcich v rámci medzinárodných letov o poskytovaní údajov PNR útvaru zodpovednému za informácie o cestujúcich, prípadne sprostredkovateľovi, účeloch ich spracovania, dobe uchovávania údajov a ich možnom využití na predchádzanie teroristickým trestným činom a organizovanej trestnej činnosti alebo na boj proti nim a o možnosti výmeny a zdieľania takýchto údajov.

Článok 6

Sprostredkovateľ

1. Členské štáty zabezpečia, aby leteckí dopravcovia, ktorí prevádzkujú medzinárodné lety, mohli určiť sprostredkovateľa, ktorému poskytnú PNR údaje cestujúcich, namiesto toho, aby takéto údaje poskytli priamo útvarom zodpovedným za informácie o cestujúcich, za podmienok uvedených v odsekoch 2 až 6.
2. Leteckí dopravcovia, ktorí vstúpia do zmluvných vzťahov s takýmito sprostredkovateľmi, o tom bezodkladne informujú útvary všetkých členských štátov zodpovedné za informácie o cestujúcich. Sprostredkovatelia konajú v mene leteckého dopravcu, ktorý ich určil, a považujú sa za zástupcu tohto leteckého dopravcu na účely tohto rámcového rozhodnutia.
3. Sprostredkovatelia určení leteckými dopravcami zodpovedajú za zhromažďovanie údajov PNR od týchto leteckých dopravcov. Ak zhromaždené PNR údaje cestujúcich obsahujú údaje, ktoré sú nad rámec údajov uvedených v prílohe I, alebo osobitné kategórie osobných údajov, ktoré by odhalili rasový alebo etnický pôvod, politické názory, náboženské alebo filozofické presvedčenie, členstvo v odborových zväzoch alebo údaje týkajúce sa zdravotného stavu alebo pohlavného života dotknutej osoby, sprostredkovateľ ich bezodkladne vymaže.
4. Sprostredkovatelia postupujú údaje PNR ďalej vnútroštátnemu útvaru zodpovednému za informácie o cestujúcich členského štátu, na území ktorého má príslušný medzinárodný let prilet, odlet alebo tranzit prostredníctvom elektronických prostriedkov alebo v prípade ich zlyhania akýmkoľvek inými vhodnými prostriedkami. Postupovanie takýchto údajov útvaru zodpovednému za informácie o cestujúcich sa vykoná pri použití „pasívneho spôsobu“.
5. Sprostredkovatelia majú vlastné databázy a údaje PNR spracovávajú iba na území Európskej únie.
6. Sprostredkovatelia majú zakázané spracovávať údaje získané od leteckých dopravcov a postúpené útvaru zodpovednému za informácie o cestujúcich na iné účely, než sú účely uvedené v tomto článku; údaje vymažú bezprostredne po ich postúpení príslušnému útvaru zodpovednému za informácie o cestujúcich.

Článok 7

Výmena informácií

1. Členské štáty zabezpečia, aby PNR údaje osôb, ktoré identifikoval útvar zodpovedný za informácie o cestujúcich v súlade s článkom 3 ods. 3, tento útvar zodpovedný za informácie o cestujúcich postúpil útvarom zodpovedným za informácie o cestujúcich ostatných členských štátov iba v takých prípadoch a v takom rozsahu, v ktorom sú tieto informácie nevyhnutné na predchádzanie teroristickým trestným činom a organizovanej trestnej činnosti a na boj proti nim. Útvary zodpovedné za informácie o cestujúcich prijímajúcich členských štátov uchovávajú údaje PNR v súlade s článkom 9 a predkladajú ich príslušným kompetentným orgánom určeným na základe ustanovení článku 4.
2. Útvar zodpovedný za informácie o cestujúcich alebo niektorý z určených príslušných orgánov členského štátu majú právo požiadať útvar akéhokoľvek iného členského

štátu zodpovedný za informácie o cestujúcich, aby im poskytol konkrétne údaje PNR, ktoré má v aktívnej databáze uvedenej v článku 9 ods. 1. Žiadosť o takéto údaje môže vychádzať z ktoréhokol'vek z údajových prvkov alebo z ich kombinácie, ako uzná za vhodné žiadajúci útvar na účely predchádzania teroristickým trestným činom a organizovanej trestnej činnosti alebo boj proti nim. Útvary zodpovedné za informácie o cestujúcich poskytnú odpoveď na takúto žiadosť hneď ako sú schopné tieto údaje extrahovať.

3. Ak členský štát požaduje od iného členského štátu konkrétne údaje PNR, ktoré sú uchovávané v nevyužívanej databáze uvedenej v článku 9 ods. 2, žiadosť sa predloží orgánu, ktorý je v členskom štáte zodpovedný za databázu obsahujúcu údaje PNR, a predloží sa iba za výnimočných okolností v reakcii na osobitnú a bezprostrednú hrozbu v súvislosti s predchádzaním teroristickým trestným činom a organizovanej trestnej činnosti a bojom proti nim. Prístup k takýmto údajom majú len pracovníci príslušných orgánov, ktorí sú na tento účel osobitne oprávnení.
4. Za výnimočných okolností, ak existuje náznak, že by rýchly prístup pomohol pri reakcii na osobitnú a bezprostrednú hrozbu v súvislosti s predchádzaním teroristickým trestným činom a organizovanej trestnej činnosti a bojom proti nim, útvar členského štátu zodpovedný za informácie o cestujúcich alebo príslušné určené orgány majú právo požiadať útvar iného členského štátu zodpovedný za informácie o cestujúcich, aby im 24 hodín pred plánovaným odletom poskytol údaje PNR týkajúce sa letov, ktoré majú prilet na územie tohto iného členského štátu alebo odlet z jeho územia.

Článok 8

Postupovanie údajov tretím krajinám

1. Okrem podmienok a záruk obsiahnutých v rámcovom rozhodnutí Rady o ochrane osobných údajov spracovaných v rámci policajnej a justičnej spolupráce v trestných veciach (xx/xx), platí aj to, že členský štát môže postúpiť údaje PNR orgánom presadzovania práva tretích krajín iba vtedy, ak je presvedčený o tom, že:
 - a) orgány tretej krajiny použijú údaje iba na účely predchádzania teroristickým trestným činom a organizovanej trestnej činnosti a boja proti nim;
 - b) táto tretia krajina nepostúpi údaje ďalšej tretej krajine bez výslovného súhlasu tohto členského štátu.
2. Takéto postúpenie sa navyše môže uskutočniť iba v súlade s vnútroštátnymi právnymi predpismi príslušného členského štátu a všetkými platnými medzinárodnými dohodami.

Článok 9

Doba uchovávania údajov

1. Členské štáty zabezpečia, by sa údaje PNR, ktoré poskytnú leteckí dopravcovia alebo sprostredkovatelia útvaru zodpovednému za informácie o cestujúcich, uložili

v databáze útvaru zodpovedného za informácie o cestujúcich na dobu piatich rokov po ich postúpení útvaru zodpovednému za informácie o cestujúcich prvého členského štátu, v ktorom má medzinárodný let prílet, odlet alebo tranzit.

2. Po uplynutí doby piatich rokov od postúpenia údajov PNR útvaru zodpovednému za informácie o cestujúcich uvedenej v odseku 1 sa údaje uchovávajú ďalších osem rokov. Počas tejto doby sa údaje PNR môžu sprístupniť, spracovať a použiť iba so súhlasom príslušného orgánu a iba za výnimočných okolností v reakcii na osobitnú a bezprostrednú hrozbu či riziko súvisiace s predchádzaním teroristickým trestným činom alebo organizovanej trestnej činnosti alebo s bojom proti nim. Prístup k takýmto údajom je obmedzený na pracovníkov príslušných orgánov, ktorí majú osobitné oprávnenie na tento účel.
3. Členské štáty zabezpečia, aby sa údaje PNR vymazali z databáz ich útvaru zodpovedného za informácie o cestujúcich po uplynutí doby ôsmich rokov uvedenej v odseku 2.
4. Odchyľne od ustanovení odsekov 1, 2 a 3 majú útvary zodpovedné za informácie o cestujúcich povolené uchovať údaje PNR na dlhšiu dobu, ak sa údaje používajú pri prebiehajúcom trestnoprávnom vyšetrovaní dotknutej osoby, ktorá je podozrivá zo spáchania alebo z účasti na spáchaní teroristického trestného činu alebo z účasti na organizovanej trestnej činnosti. Po ukončení takéhoto vyšetrovania alebo operácie sa takéto údaje sa zo všetkých záznamov a súborov vymažú.

Článok 10

Sankcie

Členské štáty v súlade s ich vnútroštátnymi právnymi predpismi zabezpečia, aby sa stanovili odrádzajúce účinné a primerané sankcie, vrátane finančných pokút, v prípade dopravcov a sprostredkovateľov, ktorí nepostupujú údaje alebo postupujú neúplné alebo nesprávne údaje alebo inak porušujú vnútroštátne ustanovenia prijaté na základe tohto rámcového rozhodnutia. V prípade opakovaných závažných porušení budú medzi tieto sankcie patriť také opatrenia, ako je odstavenie z prevádzky, zadržanie alebo konfiškácia dopravných prostriedkov, dočasné pozastavenie platnosti alebo odňatie prevádzkovej licencie.

KAPITOLA III

OCHRANA OSOBNÝCH ÚDAJOV

Článok 11

Ochrana osobných údajov

1. Členské štáty zabezpečia, aby sa pri spracovaní osobných údajov na základe tohto rámcového rozhodnutia uplatňovalo rámcové rozhodnutie Rady o ochrane osobných

údajov spracovaných v rámci policajnej a justičnej spolupráce v trestných veciach (xx/xx)¹³.

2. Údaje, ktoré na základe tohto rámcového rozhodnutia dostanú útvary zodpovedné za informácie o cestujúcich, sprostredkovatelia a určené príslušné orgány všetkých členských štátov, sa spracujú výhradne na účely predchádzania, odhaľovania, vyšetrovania a trestného stíhania v prípade teroristických trestných činov a organizovanej trestnej činnosti.
3. Útvar zodpovedný za informácie o cestujúcich a príslušné orgány členských štátov neprijmú žiadne opatrenie na presadzovanie práva, opierajúce sa iba o automatizované spracovanie údajov PNR alebo o rasový alebo etnický pôvod, náboženské alebo filozofické presvedčenie, politické názory či sexuálnu orientáciu dotknutej osoby.

Článok 12

Bezpečnosť údajov

Členské štáty zabezpečia, aby útvary zodpovedné za informácie o cestujúcich, sprostredkovatelia a príslušné orgány každého členského štátu prijali v súvislosti s údajmi PNR, ktoré sa spracovávajú na základe tohto rámcového rozhodnutia, potrebné bezpečnostné opatrenia s cieľom:

- a) fyzicky chrániť údaje;
- b) odmietnuť prístup neoprávnených osôb k vnútroštátnym zariadeniam, v ktorých členský štát údaje uchováva (kontroly prístupu k zariadeniam);
- c) zabrániť neoprávnenému čítaniu, kopírovaniu, zmene alebo odstraňovaniu nosičov údajov (kontrola nosičov údajov);
- d) zabrániť neoprávnenému prehliadaniu, pozmeňovaniu alebo vymazaniu uložených osobných údajov (kontrola uloženia);
- e) zabrániť neoprávnenému spracovaniu údajov (kontrola spracovania údajov);
- f) zabezpečiť, aby osoby oprávnené na prístup k údajom mali tajným spôsobom prístupu a na základe individuálnej totožnosti užívateľa prístup iba k tým údajom, na ktoré sa vzťahuje ich povolenie na prístup (kontrola prístupu k údajom);
- g) zabezpečiť, aby všetky príslušné orgány s právom prístupu k údajom vytvorili profily, v ktorých sa opisujú funkcie a povinnosti osôb s právom na prístup, vkladanie, aktualizáciu, vymazávanie a vyhľadávanie údajov a bezodkladne sprístupnili tieto profily vnútroštátnym dozorným orgánom na ich žiadosť (osobné profily),

¹³

xxxxxxxxxx.

- h) zabezpečiť, aby bolo možné overiť a stanoviť, ktorým orgánom sa môžu postúpiť osobné údaje pomocou zariadení na prenos údajov (kontrola komunikácie);
- i) zabrániť neoprávnenému čítaniu a kopírovaniu osobných údajov počas ich prenosu, najmä prostredníctvom vhodných spoločných protokolov a noriem kódovania (kontrola prepravy).

KAPITOLA IV

KOMITOLÓGIA

Článok 13

Spoločné protokoly a normy kódovania

1. Pred uplynutím lehoty uvedenej v odseku 6 tohto článku sa na účely tohto rámcového rozhodnutia všetky údaje PNR postúpia elektronickými prostriedkami alebo v prípade ich zlyhania akýmkoľvek inými vhodnými prostriedkami.
2. Po uplynutí lehoty uvedenej v odseku 6 tohto článku sa na účely tohto rámcového rozhodnutia všetky údaje PNR postúpia elektronickými prostriedkami, pričom sa použijú bezpečné metódy spoločné pre všetky prenosy s cieľom zaistiť bezpečnosť údajov počas prenosu a ich čitateľnosť pre všetky zainteresované strany; medzi tieto metódy patria:
 - a) spoločné protokoly a
 - b) spoločné normy kódovania.
3. Spoločné protokoly a normy kódovania sa stanovujú a v prípade potreby upravujú v súlade s postupom stanoveným v článku 15.
4. Ak spôsob postúpenia uvedený v odsekoch 2 a 3 nie je dostupný, ustanovenia odseku 1 sa naďalej uplatňujú po celé obdobie ich nedostupnosti.
5. Každý členský štát zabezpečí, aby sa vykonali potrebné technické úpravy na to, aby sa spoločné protokoly a normy kódovania mohli používať pri všetkých prenosoch údajov PNR vykonávaných na účely tohto rámcového rozhodnutia. Členské štáty oznámia Komisii dátum, od kedy sa takéto prenosy môžu vykonávať. Komisia bezodkladne informuje výbor uvedený v článku 14.
6. Technické úpravy uvedené v odseku 5 sa vykonajú v lehote 1 roka od dátumu prijatia spoločných protokolov a noriem kódovania.
7. Opatrenia potrebné na implementáciu odsekov 2 a 3 sa prijímajú v súlade s regulačným postupom uvedeným v článku 15.

Článok 14

Postup výboru

1. Komisii pomáha výbor zložený zo zástupcov členských štátov, ktorému predsedá zástupca Komisie (ďalej len „výbor“).
2. Výbor prijme svoj rokovací poriadok na návrh predsedu na základe štandardného rokovacieho poriadku uverejneného v Úradnom vestníku Európskej únie.
3. Výbor môže predkladať vhodné odporúčania svojim členom týkajúce sa prijímania spoločných protokolov a noriem kódovania, ktoré sa majú používať pri prenosoch údajov PNR na základe tohto rámcového rozhodnutia, ako aj spoločných všeobecných kritérií, spôsobov a postupov posudzovania rizika v súlade s článkom 3 ods. 3.

Článok 15

Postup

1. Ak sa odkazuje na tento článok, zástupca Komisie predloží výboru návrh opatrení, ktoré sa majú prijať. Výbor predloží svoje stanovisko k návrhu v lehote, ktorú môže stanoviť predseda podľa naliehavosti záležitosti. V prípade rozhodnutí, ktoré Rada musí prijať na návrh Komisie, sa stanovisko prijme väčšinou stanovenou v článku 205 ods. 2 Zmluvy o založení Európskeho spoločenstva. Hlasy zástupcov členských štátov vo výbore sa zväžia spôsobom stanoveným v tomto článku. Predseda nehlasuje.
2. Komisia prijme plánované opatrenia, ak sú v súlade so stanoviskom výboru.
3. Ak plánované opatrenia nie sú v súlade so stanoviskom výboru, alebo ak nebolo predložené žiadne stanovisko, Komisia bezodkladne predloží Rade návrh opatrení, ktoré sa majú prijať a informuje Európsky parlament.
4. Rada môže kvalifikovanou väčšinou rozhodnúť o návrhu do troch mesiacov od dátumu jeho postúpenia Rade.

Ak v tejto lehote Rada kvalifikovanou väčšinou nerozhodne, že nesúhlasí s návrhom, Komisia ho opätovne preskúma. Komisia môže Rade predložiť zmenený a doplnený návrh, opätovne predložiť pôvodný návrh alebo predložiť legislatívny návrh na základe zmluvy.

Ak Rada po uplynutí tejto lehoty neprijme navrhovaný vykonávací akt alebo nevyjadrí svoj nesúhlas s návrhom vykonávacích opatrení, navrhovaný vykonávací akt prijme Komisia.

KAPITOLA V

ZÁVEREČNÉ USTANOVENIA

Článok 16

Implementácia

1. Členské štáty prijímú opatrenia potrebné na dosiahnutie súladu s ustanoveniami tohto rámcového rozhodnutia do 31. decembra 2010. Do toho istého dátumu predložia Generálnemu sekretariátu Rady a Komisii znenie ustanovení, ktorými transponujú povinnosti, ktoré sú im uložené na základe tohto rámcového rozhodnutia, do svojich vnútroštátnych právnych predpisov, a tabuľku zhody týchto ustanovení s týmto rámcovým rozhodnutím.

Uvedené ustanovenia prijaté členskými štátmi obsahujú odkaz na toto rámcové rozhodnutie alebo ich akýto odkaz sprevádza pri ich úradnom uverejnení. Členské štáty stanovujú spôsob uvedenia takéhoto odkazu.

2. Na základe správy vypracovanej pri použití týchto informácií a písomnej správy Komisie posúdi Rada do 31. decembra 2011 rozsah, v ktorom členské štáty dodržiavajú ustanovenia tohto rámcového rozhodnutia.

Článok 17

Preskúmanie

Komisia na základe informácií poskytnutých členskými štátmi preskúma uplatňovanie tohto rámcového rozhodnutia a v lehote troch rokov po nadobudnutí účinnosti tohto rámcového rozhodnutia predloží Rade správu. Takéto preskúmanie zahŕňa všetky prvky tohto rámcového rozhodnutia s osobitným zameraním na uplatňovanie „pasívneho spôsobu“ postupovania údajov, na úroveň dodržiavania primeranej ochrany údajov, posúdenie dĺžky doby uchovávanía údajov a kvalitu posudzovania rizika.

Článok 18

Štatistické údaje

1. Členské štáty zabezpečia, aby bol k dispozícii súbor štatistických informácií o údajoch PNR poskytovaných útvarom zodpovedným za informácie o cestujúcich.
2. Takéto štatistiky by mali za každého leteckého dopravcu a destináciu obsahovať aspoň počet údajových prvkov o osobách, počet zistení osôb predstavujúcich vysoké riziko a počet následných opatrení presadzovania práva, pri ktorých sa využívajú údaje PNR.
3. Tieto štatistiky by nemali obsahovať osobné údaje. Mali by sa každoročne predkladať Generálnemu sekretariátu Rady a Komisii.

Článok 19

Vzťah k ostatným nástrojom

1. Členské štáty môžu naďalej uplatňovať dvojstranné alebo viacstranné dohody alebo dojednania platné v čase prijatia tohto rámcového rozhodnutia, pokiaľ tieto dohody alebo dojednania sú v súlade s cieľmi tohto rámcového rozhodnutia.
2. Členské štáty môžu uzatvoriť alebo uviesť do účinnosti dvojstranné alebo viacstranné dohody alebo dojednania po nadobudnutí účinnosti tohto rámcového rozhodnutia, pokiaľ tieto dohody alebo dojednania sú v súlade s cieľmi tohto rámcového rozhodnutia.

Článok 20

Nadobudnutie účinnosti

Toto rámcové rozhodnutie nadobúda účinnosť dňom nasledujúcim po jeho uverejnení v *Úradnom vestníku Európskej únie*.

V Bruseli

*Za Radu
predseda*

PRÍLOHA I

Údaje PNR podľa článku 2

Údaje za každého cestujúceho

- (1) Lokalizačný záznam PNR („PNR record locator“)
- (2) Dátum rezervácie/vystavenia letenky
- (3) Termín(-y) plánovanej cesty
- (4) Meno(-á)
- (5) Adresa a kontaktné informácie (telefónne číslo, e-mailová adresa)
- (6) Informácie o všetkých spôsoboch platby, vrátane fakturačnej adresy
- (7) Celý priebeh cesty v prípade konkrétneho PNR
- (8) Informácie o častých cestujúcich („Frequent flyer“)
- (9) Cestovná kancelária/zástupca cestovnej kancelárie
- (10) Štádium cesty dotknutej osoby, vrátane potvrdení odletu, stavu odbavenia („check-in“), informácií o prípadoch, kedy sa osoba nedostavila k odletu (no show) alebo informácií o prípadoch, kedy sa dostavila bez rezervácie („go show“)
- (11) Oddelené/rozdelené PNR
- (12) Všeobecné poznámky (okrem citlivých informácií)
- (13) Informácie o vystavení letenky, vrátane čísla letenky, dátumu vystavenia letenky a jednosmerných leteniek, údajov zaznamenaných v rámci automatizovaného výpočtu cestovného („Automated Ticket Fare Quote“)
- (14) Číslo sedadla a ostatné informácie týkajúce sa sedadla
- (15) Kód na zdieľanie informácií
- (16) Všetky informácie o batožine
- (17) Počet a ďalšie mená cestujúcich v rámci jedného PNR
- (18) Akékoľvek iné zhromaždené informácie API
- (19) Všetky doterajšie zmeny v údajoch PNR uvedených v bodoch 1 až 18

Dodatočné údaje za neplnoleté osoby mladšie ako 18 rokov, cestujúce bez sprievodu

- (1) Meno a pohlavie dieťaťa
- (2) Vek
- (3) Jazyk(-y), ktorým(-i) hovorí
- (4) Meno a kontaktné údaje opatrovníka pri odlete a vzťah k dieťaťu
- (5) Meno a kontaktné údaje opatrovníka pri prilete a vzťah k dieťaťu
- (6) Zástupca pri odlete a prilete